



PARTNERSHIP CONTRACT
NO./.....

Between
TECHNICAL UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA,
located in the town of Cluj-Napoca, Memorandumului
nr.28 Street, No.15, Fiscal Code 4288306, bank account
no. RO75TREZ21620F332000XXXX, opened in Cluj
Treasury, represented by its rector, Prof. dr. ing. Vasile
Topa

Hereinafter called "**University**"

And

Company Name....., located in the town
of....., registered in the Trade Register under
number....., Unique Identification code
number....., Bank Account,
opened at....., represented
byas,

Hereinafter called "**Company**",
University and Company are together the "**Parties**" -

Contract terms:

ART. 1 PREAMBLE

1.1 Company is a leading manufacturer
of.....

1.2 Company is looking forward to strengthening a
partnership with the University.

1.3 This is a frame contract; therefore each topic will
be the subject of a separate contract.

ART. 2 OBJECT OF THE CONTRACT

2.1 The object of this contract is to set the framework
for cooperation between Company and University .

2.2 The Company will be appointed as a collaborator
in the educational and developmental process within the
University .

2.3 General frames:

a. The Company will be announced about potential
sponsorships and partnerships for the events initiated by
the University.

b. The Company will be announced about potential
sponsorships of new laboratories/replacements within
existing ones.

c. The list of events and competitions and potential
sponsorship from Company will be defined at the
beginning of the University year, until 30th of October.

d. For each activity, a separate additional contract
will be defined.

e. The University will support all Company's
activities within the University by offering access to
classrooms and meeting rooms when needed and by

CONTRACT DE PARTENERIAT
NR...../.....

Între
UNIVERSITATEA TEHNICĂ CLUJ-NAPOCA, cu
sediul în localitatea Cluj-Napoca, Str. Memorandumului
nr. 28, cod unic de identificare 4288306, cont bancar nr.
RO75TREZ21620F332000XXXX, deschis la Trezoreria
Cluj reprezentată de rectorul acesteia, Prof.dr. ing. Vasile
Țopa,

Denumită în continuare „**Universitatea**”

și

(NUME COMPANIE)....., cu sediul social
în localitatea, înregistrată la Registrul
Comerțului sub nr....., Cod Unic de
Identificare.....,cont bancar.....,
deschis la....., reprezentată
de....., în calitate de.....,

Denumită în continuare „**Compania**”,
Universitatea și Compania sunt denumite împreună
„**Părți**” -

Se încheie următorul contract cadru de colaborare:

ART. 1 PREAMBUL

1.1 Compania este un producător în domeniul de
activitate.....

1.2 Compania dorește consolidarea unui parteneriat
cu Universitatea.

1.3 Acesta este un contract cadru, așadar fiecare
acțiune prevăzută în acest contract va fi subiectul unui
contract separat.

ART. 2 OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1 Obiectul contractului este acela de a seta cadrul
de colaborare între Companie și Universitate.

2.2 Compania va fi numită colaborator în procesul
educațional și de dezvoltare din cadrul Universității.

2.3 Cadru general

a. Compania va fi anunțată în vederea posibilelor
sponsorizări și parteneriate din planul de evenimente
inițiate de Universitate.

b. Compania va fi anunțată privind posibila
sponsorizare de noi laboratoare sau
renovarea/modernizarea unora deja existente.

c. Lista de evenimente și competiții precum și
posibila sponsorizare a lor vor fi definite de către
Companie la începutul fiecărui an universitar, până la 30
octombrie.

d. Fiecare activitate va fi definită printr-un act
adițional distinct.

e. Universitatea va susține activitățile Companiei
organizate în cadrul Universității oferind, la nevoie, acces
la săli de cursuri și de ședință și va promova aceste
inițiative în rândul studenților.

promoting the Company's initiatives among the students.

2.4 The Company is open to collaborate with the following faculties:

-
-
-
-
-
-

ART. 3 CONTENT OF COOPERATION

3.1 STUDENTS DEVELOPMENT

a. Upon the strategy and needs of the Company and on demand, the Company supports diploma works for the study programs..... Details for this support form will be subject to separate conventions between students and the Company.

b. The Company makes possible for students of the University to have internships. If necessary, additional benefits will be determined and paid by Company under a contract concluded with each student in hand.

c. The University is responsible to qualify the students for future employment.

d. The University will support the Company in its recruitment activities: offers rooms for interviews, promotes Company's initiatives, encourages students to participate to the Company activities.

3.2 RESEARCH PROJECTS

a. The Company is interested to entrust University individual projects either for research directly for the Company, or in connection with the development instructions, which Company receives from its customers.

b. Before starting an individual project and within contracts specifically designed for each project, the parties will agree on these points:

- a. Time frame of the projects by describing its contents.
- b. Plan that sets deadlines for the project.
- c. Project responsible from both sides
- d. Remuneration.

c. If a research project will occur, it will be the subject of a different contract that will set the frames for the respective collaboration. The person responsible is the vice-rector with research.

2.4 Compania dorește să colaboreze cu următoarele facultăți:

-
-
-
-
-
-

ART. 3 CADRU DE COLABORARE

3.1 PROGRAME PENTRU STUDENȚI

a. În acord cu strategia și nevoia Companiei și la cererea departamentelor/studentilor Universității, Compania va oferi suport pentru lucrări de diplomă ce țin de domeniul..... Detaliile privind această formă de sprijin vor constitui subiectul unor convenții separate între studenți și Companie.

b. Compania pune la dispoziția studenților stagii de practică. Eventualele beneficii suplimentare vor fi stabilite și plătite de către Companie în temeiul unui contract încheiat cu fiecare student în parte.

c. Universitatea este responsabilă de calificarea studenților în vederea angajării.

d. Universitatea va susține Compania în ceea ce privește inițiativele de recrutare ale companiei: va oferi săli pentru interviuri, va promova inițiativele Companiei, va încuraja studenții să ia parte la activitățile organizate de Companie.

3.2 PROIECTE DE CERCETARE

a. Compania este interesată să încredințeze Universității proiecte individuale, fie pentru activități de cercetare direct pentru Companie, fie pe care Compania le primește de la clienții săi. În acest sens, Compania poate aborda Universitatea pentru proiectele individuale.

b. Înainte de a începe un proiect individual și în cadrul contractelor special concepute pentru fiecare proiect, părțile vor conveni asupra acestor puncte:

- a. Programul fiecărui proiect, prin descrierea conținutului său.
- b. Planul care stabilește termenele limită pentru proiect.
- c. Responsabil de proiect din ambele părți
- d. Remunerații.

c. Fiecare proiect de cercetare va fi subiectul unui alt contract care va stabili cadrul colaborării respective. Responsabil este prorectorul cu cercetarea.



3.3 Phd PROGRAMS

a. The Company and the University will mutually develop a benefic collaboration on research topics in the fields.....

b. Specific programs can be defined at the beginning of each University year.

c. Doctoral research topics will be agreed between the management of the Company and doctoral supervisors. A theme will be accepted only if it is of major scientific and technical interest for the Company and meets the academic requirements imposed by a genuine doctoral research in accordance with Romanian and European regulations.

d. PhD students will present periodically, in accordance with legal requirements (exams, papers PhD etc.), specific innovative contributions made by them in the proposed research theme. At these presentations will necessarily be invited Company representatives.

e. The Company and the University will support doctoral research dissemination through conferences and scientific journals of Europe. Publication of scientific articles in prestigious journals will be beneficial to both parties and will be under dual assignment. Any patents resulting from doctoral research will be negotiated by both parties, on a friendly, mutually benefit.

f. Each collaboration will be officially started by a bilateral agreement signed by both parties.

3.4 TRAININGS

a. The University will develop within the limits allowed by law, training for the Company's employees, whose content will be determined by mutual agreement of the University and the Company.

b. The Company will support the University to make contact with other universities in the Company Group Network.

c. The Company will support University's teachers by organizing internships for them in the Company's location. These actions will be subject of a different contract that will set the frames for the respective collaboration.

3.5 PUBLICATIONS AND ADVERTISING

a. With the agreement of both parties, the University and the Company have the right to use the image of this partnership in positive promotion campaigns.

b. The Company is entitled to use boards and info panel within the University for promoting its initiatives.

3.3 PROGRAME DOCTORALE

a. Compania și Universitatea vor dezvolta o colaborare reciproc avantajoasă, pe teme de cercetare doctorală în domeniile:.....

b. Programe specifice pot fi definite la începutul fiecărui an Universitar.

c. Temele de cercetare doctorală vor fi stabilite de comun acord între conducerea Companiei și conducătorii de doctorat. O temă va fi acceptată doar dacă este de interes științifico-tehnic major pentru Companie și dacă îndeplinește condițiile academice impuse de o cercetare doctorală autentică, în conformitate cu reglementările românești și europene.

d. Doctoranzii vor prezenta periodic, în conformitate cu reglementările legale (examene, referate de doctorat etc.), contribuțiile inovatoare concrete aduse de ei în cercetarea propusă. La aceste prezentări vor fi invitați în mod obligatoriu, reprezentanții Companiei, special desemnați în acest scop.

e. Compania și Universitatea vor sprijini diseminarea rezultatelor cercetărilor doctorale prin intermediul unor conferințe și reviste științifice de nivel european. Publicarea unor articole științifice în reviste de specialitate de prestigiu va fi benefică ambelor părți și se va face sub dubla asignare. Eventualele patente rezultate în urma cercetării doctorale vor fi negociate de către ambele părți, pe baze amiabile, reciproc avantajoase.

f. Fiecare colaborare va fi demarată oficial printr-un contract semnat de ambele părți.

3.4 STAGII DE PREGĂTIRE

a. Universitatea poate dezvolta, în limitele permise de lege, cursuri de formare pentru angajații Companiei, al căror conținut va fi stabilit de comun acord, de către Universitate și Companie.

b. Compania va sprijini Universitatea pentru a lua contact cu alte universități din rețeaua Grupului Companiei.

c. Compania va sprijini profesorii Universității prin organizarea unor stagii de pregătire pentru aceștia la sediul Companiei, acestea urmând a face subiectul unui alt contract care va stabili cadrul colaborării respective.

3.5 PUBLICAȚII ȘI PUBLICITATE

a. Cu acordul ambelor părți, Universitatea și Compania au dreptul de a utiliza imaginea acestui parteneriat în campaniile pozitive de promovare.

b. Compania are dreptul să folosească panourile de informare din cadrul Universității pentru a-și promova inițiativele.

ART. 4 REPREZENTATIVES

a. Each contractual party shall designate a number of responsables, who will form a working group agreed to establish the content of courses and practical work and for developing the curricula. Members of the working group delegated by each party are responsible for internal coordination within each Contracting Party.

b. Parties have the right to replace members of the working group. If changes are made, the other part shall be informed.

c. The Company representatives: the General Manager, the Head of R&D Company, the Location HR Manager, the Employer Branding, Sourcing and Communication Team Leader.

d. University representatives: the Rector of the University, the Vicerector responsible for Enterprises and the Vicerector with Research sector and Deans of Faculties mentioned at Art. 2.4.

ART. 5 OTHER OBLIGATIONS OF PARTIES

a. The Parties undertake to cooperate in conditions of complete confidence throughout the contract. Once a year a check is in order, in which the Contracting Parties shall evaluate the content and collaboration purposes.

b. The Company guarantees by this clause as:

- It is a company that is established and operates in accordance with law.
- Obligations under this contract will be fulfilled and, in particular, all allowances will be paid when due.
- All confidential matters that come to the attention of the Company while performing work undertaken will be kept secret.

c. University under this clause guarantees that:

- Will follow the curricula agreed by the parties.
- Will run the courses and practical work agreed.
- May conduct activities that can fulfill the obligations agreed and undertaken in accordance with legal and administrative provisions, as well as the University Charta, and it holds all necessary licenses and/or meets all legal requirements, except approval of the Ministry required to achieve the goals of this contract.
- All confidential matters that come to its attention during the performance of this contract will be kept secret.

d. If after signing the contract is found out that any of the warranties arising from either party statement is unfounded, the other party may require the party who gave the guarantee to create a situation guaranteed to grant appropriate period. If the deadline expires without solving the problem, and in case where there is no issue setting a deadline, it is entitled to treat the contract as terminated, without the need for any formality or court intervention. This situation must be brought by the party who made the contract to inform the other party in writing.

e. In case of the University is the one that has given guarantees and the Company terminates the contract, the University must return to Company immediately, all the items purchased under this contract

ART. 4 REPREZENTANȚI

a. Fiecare parte desemnează un număr egal de responsabili, care va forma un grup de lucru cu scopul de a stabili conținutul cursurilor și al lucrărilor practice și pentru dezvoltarea curriculei. Membrii grupului de lucru delegați de către fiecare parte sunt responsabili de coordonarea internă în cadrul fiecărei părți contractante.

b. Părțile au dreptul de a înlocui membrii grupului de lucru. În cazul unor astfel de schimbări, cealaltă parte va trebui informată.

c. Reprezentanți Companie: Managerul General, Coordonatorul R&D, Managerul de Resurse Umane și coordonatorul echipei de Comunicare.

d. Reprezentanți Universitate: Rectorul universității, Prorectorul responsabil de relația cu mediul socio-economic, Prorectorul responsabil cu cercetarea și Decanii facultăților menționate în Art 2.4.

ART. 5 ALTE OBLIGAȚII ALE PĂRȚILOR

a. Părțile se angajează să coopereze în condiții de deplină încredere de-a lungul contractului. O dată pe an, are loc o verificare în care părțile contractante evaluează conținutul și obiectivele colaborării.

b. Compania garantează prin această clauză că:

- Este o companie care este stabilită și funcționează în conformitate cu legislația.
- Obligațiile care decurg din acest contract vor fi îndeplinite și, în special, toate obligațiile financiare (inclusiv cele pentru proiectele individuale întreprinse de Universitate pe baza de contracte speciale) vor fi plătite la scadență.

• Toate aspectele confidențiale care se aduc în atenția Companiei în timp ce efectuează activitățile întreprinse vor fi păstrate secrete.

c. Universitatea, în temeiul acestei clauze garantează că:

- Va urma curricula convenită de către părți (dacă e cazul).
- Va desfășura cursurile și lucrările practice convenite.

• Poate desfășura activități care pot îndeplini obligațiile convenite și este realizată în conformitate cu dispozițiile legale și administrative, precum și Carta universitară, și deține toate licențele necesare și/sau îndeplinește toate cerințele legale, cu excepția aprobării Ministerului de resort necesar pentru a atinge obiectivele prezentului contract.

• Toate aspectele confidențiale care se aduc în atenția sa în timpul executării prezentului contract vor fi păstrate secrete.

d. Dacă după semnarea contractului se constată că oricare dintre garanțiile care decurg din declarațiile părților este neîntemeiată, cealaltă parte poate cere părții care a dat garanția de a crea o situație ce garantează acordarea unei perioade corespunzătoare. Dacă termenul limită expiră fără a rezolva problema, și în

and to return the Company amounts advanced by it, as long as the University has not already brought in exchange consideration. Payments agreed by the parties, that are not yet due under the provisions of this contract and relating to these contracts will not be performed.

f. Termination of this Agreement shall have no effect on individual contracts concluded under it outlined that are running at the time.

ART. 6 DURATION OF CONTRACT

6.1 This Agreement is made on a 3 years period.

6.2 For strong reasons, either party may cancel the contract. In cases must be given 3 months notice for termination, the agreement ceasing to have effect at the end of last month in which that term is fulfilled. In case of withdrawal, for good reasons, the Parties shall agree on the compensation to be paid to individual frames of the project have not been finalized considering the results obtained.

ART. 7 LIABILITY

7.1 University is not responsible for economic exploitation or potential exploitation of results of individual projects, nor for any damage arising or in connection with economic exploitation, only if it can be attributed to intent or gross negligence.

7.2 The party invoking force majeure is exempt from liability, as provided by law. In case of force majeure, the other side is free from its obligation. Reasons of force majeure are provided by law: war, natural disaster, fire, strikes, and other cases, independent of the will of the parties. In this case, the parties shall inform each other about the event which is considered to be a situation of force majeure within 10 days of its occurrence, occasion to be presented official documents that prove this situation. Upon receiving notice of the case of force majeure, the parties shall consult immediately and decide on actions and measures to be taken to limit the effects of the event and its overcoming. If the force majeure lasts longer than 30 days, either party may cancel the contract by a simple written statement.

cazurile în care nu există nicio problemă stabilind un termen limită, acesta are dreptul de a trata contractul ca fiind reziliat, fără a fi nevoie de nicio altă formalitate sau intervenția instanței. Această situație trebuie să fie introdusă de către partea care a formulat contractul să informeze în scris celeilalte părți.

e. În cazul în care Universitatea este cea care a dat garanții și Compania reziliază contractul, Universitatea trebuie să returneze imediat către Companie, toate materialele/sumele de care a beneficiat din partea Companiei, în baza acestui contract, atâta timp cât Universitatea nu a introdus o altă justificare în schimb. Plățile convenite de către părți, care nu sunt încă datorate în conformitate cu dispozițiile prezentului contract și care se referă la aceste contracte nu vor fi efectuate.

f. Încetarea prezentului acord nu va avea niciun efect asupra contractelor individuale încheiate în temeiul acestuia, subliniat fiind faptul că se execută la momentul respectiv.

ART. 6 DURATA CONTRACTULUI

6.1 Acest contract se încheie pe durata de 3 ani.

6.2 Din motive temeinice, oricare parte poate denunța unilateral contractul. În toate cazurile trebuie acordat un preaviz de 3 luni în vederea denunțării, contractul încetând să producă efecte la sfârșitul ultimei luni în care se împlinește acest termen. În caz de denunțare unilaterală a contractului, părțile se vor înțelege cu privire la indemnizația ce trebuie plătită pentru proiecte individuale care nu au fost finalizate având în vedere rezultatele obținute.

ART. 7 RĂSPUNDEREA

7.1 Universitatea nu răspunde pentru exploatarea economică sau pentru potențialul de exploatare a rezultatelor proiectelor individuale, nici pentru eventualele pagube reieșite sau aflate în legătură cu exploatarea lor economică, decât în cazul în care i se poate imputa intenția sau culpa gravă.

7.2 Partea care invocă forța majoră e exonerată de răspundere, în condițiile prevăzute de lege. În caz de forță majoră, cealaltă parte este eliberată de obligația sa. Motivele de forță majoră sunt cele prevăzute de lege: război, calamitate naturală, incendiu, greve, precum și alte cazuri, independent de voința părților. În acest caz, părțile trebuie să se informeze reciproc cu privire la evenimentul care e considerat a fi o situație de forță majoră în termen de 10 zile de la producerea acestuia, ocazie cu care trebuie prezentate și documente oficiale care probează această situație. La primirea înștiințării cu privire la cazul de forță majoră, părțile se vor consulta de îndată și vor decide asupra acțiunilor și măsurilor care trebuie luate în vederea limitării efectelor evenimentului și a depășirii acestuia. Dacă situația de forță majoră durează mai mult de 30 de zile, orice parte poate denunța unilateral contractul printr-o simplă declarație scrisă.

ART. 8 CONFIDENTIALITY

8.1 University is not allowed to disclose the business secrets of Company, which they have knowledge of by actions of this contract, at the moment and after expiration, without no time limit, unless this information became public in some other way that does not involve a breach of confidentiality. Under this agreement, the Company will allow third parties access to enterprise and business secrets based only on a Non Disclosure agreement. The information can be used in a favorable context for both the University and the Company. The information can be used only in a favorable context for both University and Company.

8.2 The Company expressly reserves all rights and enterprise business secrets divulged to the University.

8.3 Persons responsible for carrying out research in the University undertake to keep confidential the contents of individual agreements concluded with Company.

8.4 By business intelligence or enterprise parties we understand:

- Details on the company's organizational structure.
- Technical information on the development, production, ability, capacity, know-how.
- The means of archiving data, samples and models.
- And all other information whose disclosure to third parties either parts can cause financial damage or prejudice its image or cause other economic disadvantages.

ART. 9 PERSONAL DATA PROCESSING

The collaboration between the parties will be carried out in compliance with the legislation provided by the EU Regulation 679/2016 and other related laws regarding the protection of personal data. Thus, the identification data and contact details provided for the conclusion of the contract and the nominated representatives (Art. 4) will be used only in the context of fulfilling the provisions of this contract. The exchange or processing of personal data in the context of the activities described in Art. 3 will be stipulated in each particular contract concluded for each activity/situation, as mentioned in Art. 3.

ART. 10 FINAL PROVISIONS

10.1 Changes and / or supplementing written contract must address and require the express consent of both parties. Renunciation of rights and obligations under this contract may take place also just written.

ART. 8 PĂSTRAREA CONFIDENȚIALITĂȚII

8.1 Universitatea nu va folosi decât în scopul realizării acestui contract, respectiv nu va divulga terților secretele afacerii și/sau ale Companiei, de care a luat cunoștință din sau în legătură cu prezentul contract, pe perioada acestuia, precum și după expirarea lui, fără nicio limită de timp, cu excepția cazului în care aceste informații au devenit publice pe o altă cale, care nu implică o încălcare a obligației de confidențialitate. În cadrul acestui contract, Compania va permite accesul terților la secretele întreprinderii și ale afacerii divulgate de Universitate, numai în baza acordului prealabil cu aceasta. Informațiile pot fi folosite în context favorabil Universității și Companiei.

8.2 Compania își rezervă în mod expres toate drepturile asupra secretelor afacerii și întreprinderii divulgate Universității.

8.3 Persoanele însărcinate de Universitate în cadrul desfășurării cercetării se obligă să păstreze confidențialitatea conținuturilor convențiilor individuale încheiate cu Compania.

8.4 Prin secrete ale afacerii sau ale întreprinderii părțile înțeleg:

- Detalii legate de structura organizatorică a societății.
- Informații tehnice cu privire la dezvoltare, producție, aptitudinea, capacitate, know-how.
- Mijloacele de arhivare a datelor, mostrelor și modelelor.
- Precum și toate celelalte informații, a căror divulgare către terți poate cauza vreun dăunător dintre părți pagube financiare sau poate aduce atingere imaginii acesteia sau poate cauza alte dezavantaje economice.

ART. 9 PRELUCRAREA DATELOR PERSONALE

Colaborarea dintre părți se va realiza cu respectarea legislației furnizate de Regulamentul UE 2016/679 și a altor acte normative conexe privind protecția datelor personale. Astfel, datele de contact și de identificare furnizate pentru încheierea contractului și a reprezentanților nominalizați Art. 4 vor fi utilizate doar în contextul îndeplinirii prevederilor prezentului contract. Schimbul sau procesarea de date personale în contextul derulării activităților prevăzute la Art. 3 vor fi stipulate la nivelul contractelor particulare încheiate pentru fiecare activitate/situație în parte.

ART. 10 DISPOZIȚII FINALE

10.1 Modificările și/sau completările acestui contract trebuie să îmbrace forma scrisă și necesită acordul expres al ambelor părți. Renunțarea la drepturile și obligațiile stipulate în acest contract poate avea loc, de asemenea, doar în scris.



10.2 If any provision of this Agreement is invalid or ineffective or if we discover a shortcoming of this contract it is not affecting the validity of the other provisions. In this case the parties shall agree to replace the invalid or ineffective clause with another valid clause.

10.3 This contract is subject to Romanian law. The parties agree that this contract will be concluded in two languages, both in Romanian and English. In case of dispute in court will be considered decisive Romanian version of the contract.

The contract was signed today,, in two copies, one for each party.

10.2 Dacă o dispoziție a prezentului contract nu este valabilă sau este ineficace sau dacă se descoperă o lacună a acestui contract, nu este afectată valabilitatea celorlalte dispoziții ale acestuia. În acest caz părțile vor stabili de comun acord, în locul clauzei nevalabile sau ineficiente, o altă clauză valabilă sau, după caz, eficace pe cât posibil apropiată ca sens și ca semnificație economică.

10.3 Acest contract este supus dreptului român. Părțile sunt de acord ca acest contract să fie încheiat în două limbi, atât în limba română, cât și în limba engleză. În caz de litigiu în fața instanțelor judecătorești va fi considerată decisivă varianta în limba română a contractului.

Acest contract a fost semnat astăzi,, în două exemplare, unul pentru fiecare dintre părți.

Nume Companie

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca

Rector,
Prof. dr. ing. Vasile Țopa

Director Economic,
Ec. Laura Rusu

Compartimentul Juridic,